

約翰娜·施皮里

Johanna Spyri
(1827–1901)



Johanna Spyri, the author of *Heidi*, was born on June 12, 1827, in the village of Hirzel, seven miles from Zurich, Switzerland. Her father was a doctor, and she had five other siblings.

She spent most of her childhood helping to tend goats and sometimes take care of her father's patients. In 1852 she married lawyer Bernhard Spyri and moved to Zurich. There, she began writing children's stories. The motive of her writing was simply to make money to help wounded refugees who came home from the Franco-Prussian war.

Her first novel *A Leaf on Vrony's Grave* was published in 1871. *Heidi*, her masterpiece, was published in 1880, and it became an immediate success. This children's novel was later translated into about 50 languages.

Before she died in 1901, she wrote nearly 50 different children's novels, some of which also were translated and introduced to countries worldwide. Nevertheless, *Heidi* proved to be the most popular, successful, and remembered classic throughout her entire writing career. It has appeared in print, in film, and on television all over the world.

About the story

At the age of five, Heidi was taken to live with her short-tempered and hermit-like grandfather in the Swiss mountains. With her cheerful and high-spirited nature, Heidi quickly won the heart of the aloof old man. She grew fond of her new mountain life with Grandfather and befriended with goatherd Peter and his grandmother.



However, two years later, Heidi was taken away again, this time, to a rich family in Frankfurt. She was to be the playmate to the rich family's wheelchair-ridden daughter, Clara.

Though she brought just as much joy to Clara as she did to others, she missed her family and friends in the Swiss Alps and wished to return home.

When her wish was finally granted, it seemed like a miracle to Heidi. And when Clara came to visit Heidi the next year, Clara experienced a miracle as well.

Before You Read



Heidi

Heidi was a cheerful five-year-old orphan. She enjoyed tending goats and living with her Grandfather in a mountain village in Switzerland.



Detie

Detie was Heidi's aunt. She had taken care of Heidi since her parents' death.



Uncle Alp

Uncle Alp was Heidi's grandfather. He was known for his bad temper. People in his village didn't like him, so he led a reclusive life in a hut on the mountain. Though grumpy, patriarchal, and strict, he was also very kind.



Peter

Peter was a goatherd. He tended goats for the villagers.



Grannie

Grannie was Peter's grandmother. She enjoyed talking to Heidi.



Mr. Sesemann

Mr. Sesemann was a rich businessman in Frankfurt. He was often away from home on business trips.



Clara

Clara was Mr. Sesemann's daughter. She was sick and confined to a wheelchair.



Miss Rottenmeier

Miss Rottenmeier was the Sesemanns' housekeeper. She looked after Clara.

Grandmamma

Grandmamma was Clara's grandmother. She encouraged Heidi to learn to read.



Chapter One

Uncle Alp

One sunny morning in June, a young woman, Detie, was on the way up the Swiss Alps with her niece, Heidi. Heidi's parents died five years ago. Since then, Detie had looked after Heidi.

Recently, Detie found employment¹ as a housekeeper in a rich family in Frankfurt, the industrial² and cultural capital of Germany. She could no longer take care of Heidi. Thus, Detie was taking Heidi to Uncle Alp, Heidi's grandfather.

1. **employment** [ɪmˈplɔɪmənt]
(n.) 工作；受僱

2. **industrial** [ɪnˈdʌstriəl] (a.)
工業的

Detie met a village woman on the way, and they started talking. Heidi stood by her aunt and felt bored. She saw a young boy nearby and then went over to talk to him. The boy, named Peter, was a goatherd³ for the villagers.



It was a hot sticky⁴ day. Heidi obviously⁵ wore too much clothes. Indeed, her cheeks were as red as apples. She took off some clothes and left them on the ground.

After a while, Aunt Detie went looking for Heidi. She saw Heidi wearing only her undershirt and petticoat⁶.

✓ **Check Up** Choose the correct answer.

- _____ 1. How was the weather that morning in June?
☐ A It was sandy. ☐ B It was nuclear. ☐ C It was clear.
- _____ 2. What's Detie's relationship to Heidi?
☐ A She was Heidi's grandmother.
☐ B She was Heidi's aunt.
☐ C She was Heidi's mother.
- T F** 3. Heidi gave Grannie a gift before they parted.

Ans: C, B, F

3. **goatherd** [ˈgəʊθɜːrd]
(n.) 牧山羊人

4. **sticky** [ˈstɪki] (a.) 濕黏的

5. **obviously** [ˈɒːbviəsli] (adv.)
顯然地

6. **petticoat** [ˈpetikout] (n.) 襯裙

Looking annoyed, the old man shouted, “Who are you?”

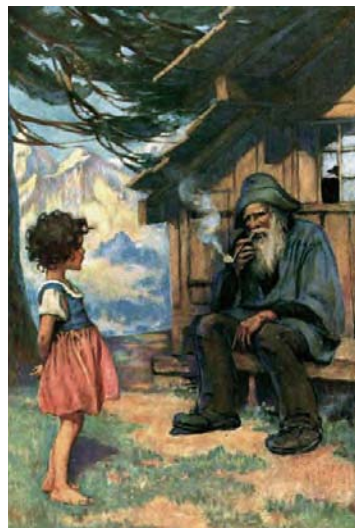
“She’s your granddaughter, Uncle. You might not recognize⁵ Heidi. She is five years old and has come here to live with you,” Detie responded.

Uncle Alp didn’t seem to care about her response and turned to shout at Peter, “Get out of here with the goats, Peter. Take mine with you!”

Peter obeyed⁶ immediately and quickly disappeared.

“It’s your turn to take care of her now, Uncle,” Detie continued. “I have looked after her since she was an infant.

“No, that’s not right! What can I do with her? She’ll miss you and cry and cry,” said Uncle Alp angrily.



Heidi greeted warmly,
“Hello, Grandfather!”

✓ *Check Up* Choose the correct answer.

T
F

4. Uncle Alp’s background was largely unknown to the villagers.

Ans: T

5. **recognize** [ˈrekəɡnaɪz] (v.)
認識；認出

6. **obey** [ouˈbeɪ] (v.) 聽從；服從



“She is not my responsibility anymore. I have done my duty, and now it is time for you to do yours.”

The old man stood up, raised his arms in the air, and threatened¹, “Get out of here immediately! Don’t you ever come back again!”

“Goodbye to you then, and to you too, Heidi,” Detie called as she backed away and hurried down the mountain.

Detie was sorry about Heidi, but she had no options². She had to leave for Frankfurt today. It was impossible for her to take a child to work. She was extremely³ happy about the well-paid job. For this, she couldn’t help but smile.



Choose the correct answer.

5. How old was Heidi when she was taken to live with her grandfather?

- ☐ A She was five years old.
- ☐ B She was four years old.
- ☐ C She was seven years old.

☐ T ☐ F 6. Uncle Alp was fairly happy to see Detie and Heidi.

☐ T ☐ F 7. Detie supposed that Uncle Alp remembered Heidi.

☐ T ☐ F 8. Detie eventually left Heidi behind and went down the mountain alone.

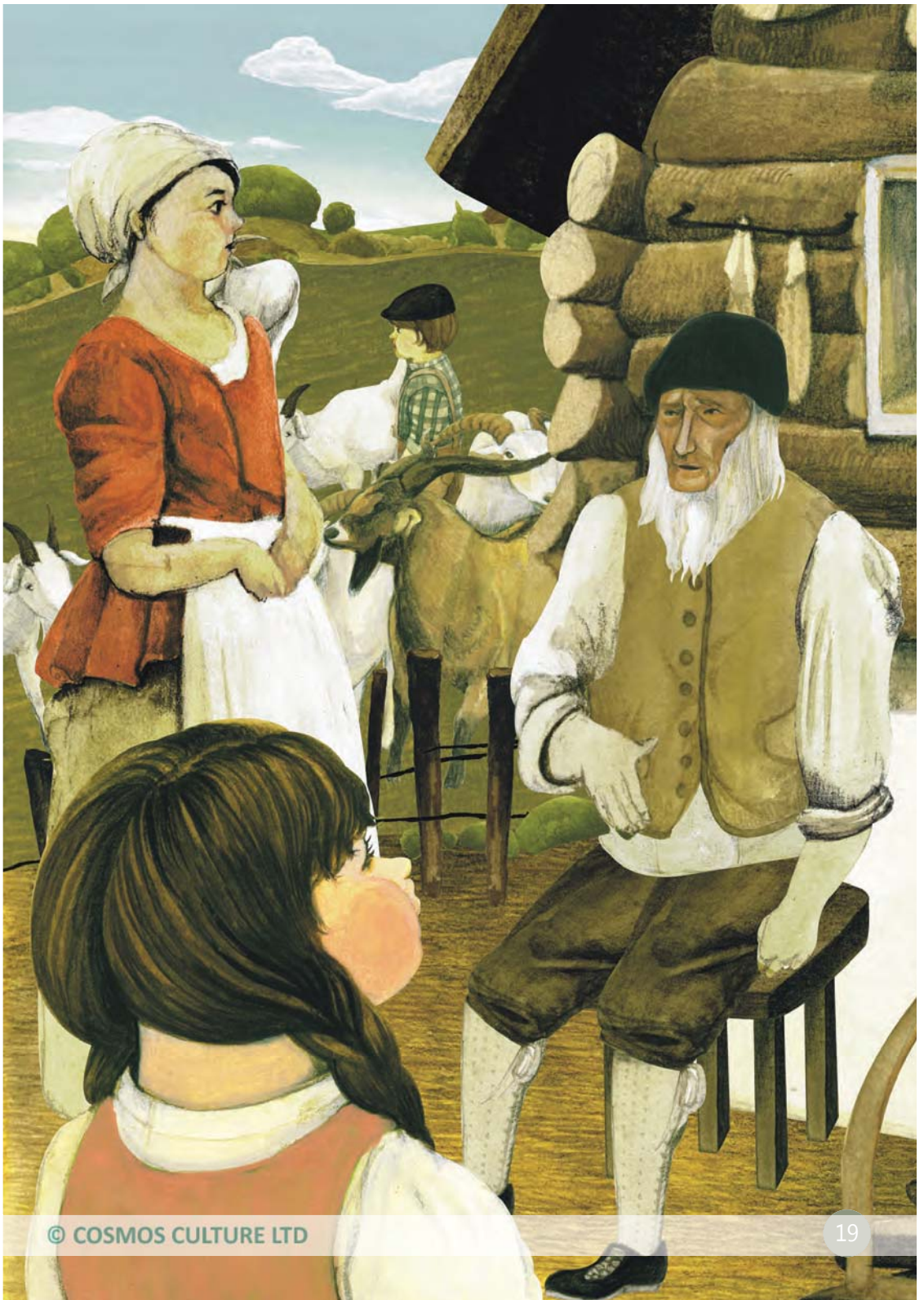
Ans: A, F, F, T


1. **threaten** [ˈθretən] (v.) 威脅

2. **option** [ˈɑ:pʃən] (n.) 選擇

3. **extremely** [ɪkˈstri:mli]

(adv.) 極度地





Chapter Two



At Grandfather's

Detie was gone. There were only Heidi and Uncle Alp. Heidi was very curious about her grandfather's hut¹.

"I want to look around your house, Grandfather," said Heidi.

"Come in, then. Bring your clothes with you."

"I don't need them. I want to run about like the goats."

"All right, but bring them anyway. We'll put them in the cupboard²."

Heidi followed Uncle Alp into the house.

There was a table and some chairs by one wall. In one corner, there lay a bed for Uncle Alp. There was also a fireplace across the room. The grandfather opened the cupboard. Heidi then put away her clothes behind her grandfather's.

1. **hut** [hʌt] (n.) 小屋

2. **cupboard** [ˈkʌbərd] (n.) 櫥櫃

"Where do I sleep, Grandfather?" Heidi asked.

"Wherever you like," the old man replied.

Heidi looked around and saw a ladder beside her grandfather's bed. She climbed it and found herself in a loft³. There was a large quantity⁴ of fresh hay in the loft. Through a small window, she could look down into the valley.

"I want to sleep here!" she said. Uncle Alp then gave her the sheet and cover and helped make a bed comfortable to sleep in.

"What a wonderful bed I have! If only it were bedtime now," exclaimed⁵ Heidi.

"Let's have lunch first," said Uncle Alp.

 **Check Up** Choose the correct answer.

- ____ 1. Despite her unwillingness, Heidi put away her clothes _____.
☐ A in the cupboard
☐ B on the table
☐ C on her grandfather's bed
- ____ 2. What exactly was Heidi's bed made of?
☐ A Wood.
☐ B Iron.
☐ C Fresh hay.

Ans: A, C

3. **quantity** ['kwɑ:ntəti]
(n.) 數量

4. **loft** [lɑ:ft] (n.) 閣樓

5. **exclaim** [ɪk'skleɪm] (v.) 驚呼



The old man came down the ladder and walked to the fireplace. He stuck a piece of cheese on a fork and moved it to and fro over the fire. Meantime, Heidi was busy setting the table.

“Very good! I am glad you can do some work,” said Uncle Alp.

Pretty soon the cheese turned golden. The grandfather gave Heidi a slice¹ of cheese, a large proportion² of bread, and a bowl of milk.

“It’s the best meal ever!” Heidi exclaimed.

After lunch Uncle Alp needed to do some chores³. They both went to the goat shed⁴. There, Heidi watched Uncle Alp work.

After some time, Uncle Alp decided to make a comfortable chair for Heidi, because the chairs by the table were way too short for her.



Choose the correct answer.

T

3. Heidi had cheese, bread, milk, and a variety of other food for dinner.

F

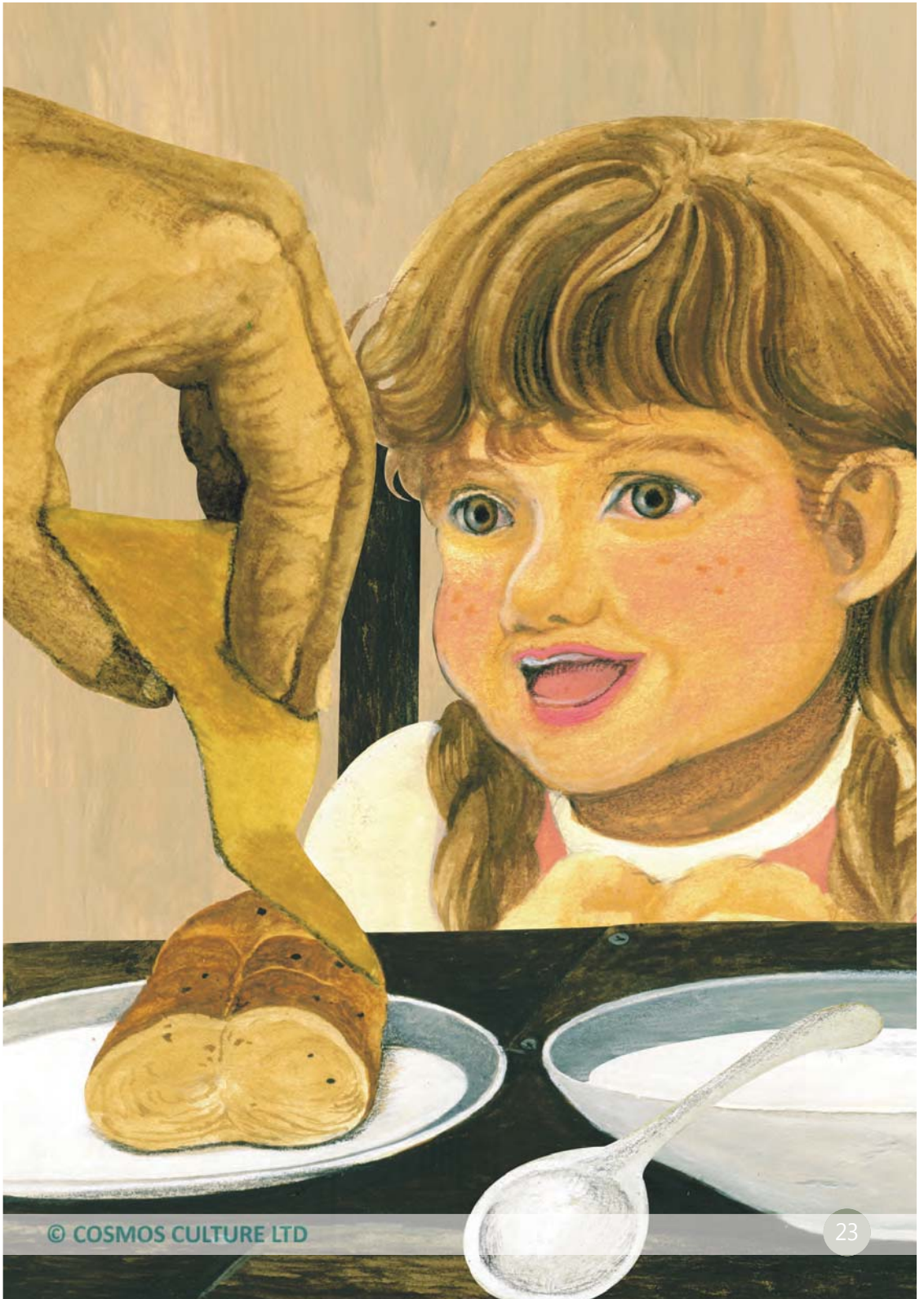
Ans: F

1. **slice** [slaɪs] (n.) 薄片

2. **proportion** [prəˈpɔːrʃən]
(n.) 部分

3. **chores** [tʃɔːrɪz]
(n.) (pl.) 家務

4. **shed** [ʃed] (n.) 棚子





Uncle Alp was a fast worker. It didn't take him long to finish making the chair. His skills in carpentry¹ amazed Heidi.

"A chair for me! How fast you made it!" the girl exclaimed.

When the evening came, a whistle attracted Heidi's attention. She saw Peter and the goats in a column² of files³. She was very happy and ran to greet them.

After a while, they came near the hut. A white goat and a brown one emerged⁴ from the herd⁵ and approached⁶ Uncle Alp.



It wasn't difficult to tell the two goats apart because of their distinct⁷ colors. Still, Heidi wanted to know their names.

"Are they ours, Grandfather?"

"Yes, the white goat is called Daisy, and the brown one Dusky," stated⁸ Uncle Alp.

Uncle Alp led the goats to the goat shed. Then he took Heidi inside for dinner.

That night Heidi slept comfortably and soundly⁹ in her cozy¹⁰ loft.



Check Up Choose the correct answer.

T
F

4. Uncle Alp made a high chair for Heidi to demonstrate his carpentry technique.

Ans: F

1. **carpentry** [ˈkɑːrpɪntri]
(n.) 木工

2. **column** [ˈkɒlʌm] (n.) 縱隊

3. **file** [faɪl] (n.) 縱列

4. **emerge** [ɪˈmɜːrdʒ] (v.) 出現

5. **herd** [hɜːrd] (n.) 牧群

6. **approach** [əˈprəʊtʃ] (v.) 靠近

7. **distinct** [dɪˈstɪŋkt] (adj.) 清楚的

8. **state** [steɪt] (v.) 說

9. **soundly** [ˈsaʊndli] (adv.) 酣然地

10. **cozy** [ˈkəʊzi] (a.) 舒適的